**Emmanuelle Y CAZABONNE**

Illinois

[ehc16e@yahoo.com](mailto:ehc16e@yahoo.com)

**SUMMARY**

* French native
* Fluent in French and English
* Expertise, with over 20 years of experience at EN>FR and FR>EN translation, simultaneous interpretation, transcription, and French proofreading
* Good knowledge of Spanish and Latin, basic knowledge in German, Biblical Greek and Biblical Hebrew
* Skills and experience in teaching French, English, Latin, Biblical Hebrew, Microsoft Office Suite and Internet applications

**WORK EXPERIENCE**

2014 to present:

* Literary translator: novels from English to French. See [list of recent novels translated](http://www.amazon.com/s/ref=nb_sb_noss?url=search-alias%3Daps&field-keywords=emma+cazabonne).

2013 to present:

* Sole owner of the virtual book tour company [France Book Tours](http://francebooktours.com)

2009 to present:

* Translate books EN>FR for Professional Translations, Inc., Florida
* Transcribe and translate hour-long DVDs FR>EN for Professional Translations, Inc., Florida

2007 to present

* French tutor for Club Z In-Home Tutoring Services ([www.clubztutoring.com](http://www.clubztutoring.com) ) in IL
* French and Latin tutor for [www.verbalplanet.com](http://www.verbalplanet.com) with excellent ratings from my numerous students

2001 to present

* Translate EN>FR the website of <http://www.cistercianfamily.org>, and numerous documents for this international organization EN>FR, FR>EN, SP>EN, and SP>FR

2001 to present

* French proofreader for the international periodical *Cîteaux*
* Artist and sole owner of business: Rocks By Emmanuelle. Artwork available at [www.rocksbyemmanuelle.com](http://www.rocksbyemmanuelle.com)

2008 to 2013

* Webmaster and coordinator for The Saint Catherine Institute for Orthodox Christian Studies

2007-2013

* Computer assistant at Elmhurst Public Library, IL

2009-2012:

* Translated several business documents related to restaurant FR>EN for SARL Émulsion, France
* Created weekly Powerpoint presentations on French grammar for <http://wwwJeFrench.com>

2009

* Translated the travel website [www.a4trip.com](http://www.a4trip.com) EN>FR
* Worked as translator and proofreader for Comsys and Accenture SAP database EN>FR

2008

* Transcribed and translated several letters dating 1920s FR>EN for a private user

2001-2007, in Dubuque, IA

* French and Latin tutor for a private institution

1995-2002

* EN>FR Simultaneous interpreter for the OCSO International Meetings

1988-2001, in Reims, France

* Computer tutor [Windows, Internet Explorer, Microsoft Office, etc] in a private institution
* Christian spirituality and history teacher, for a private institution and its outreach
* EN>FR translator for a private institution and its outreach

1986-1988

* High school English teacher, at Lycée Notre-Dame and Lycée Saint Joseph, Dijon, France

1981-1987

* English tutor for high school students and adults, Dijon, France

**EDUCATION AND DEGREES**

1986

**M.A. in English and American Language and Civilization**

University of Dijon, France

1985

**B.A. in English and American Language and Civilization**

University of Dijon, France

1984-1985

Preparation of the entrance examination for École Normale Supérieure of Paris,

with specialization in English and American Language and Civilization

Lycée Carnot, Dijon, France

1983

**Baccalauréat** [end of secondary school examination], obtained with “Mention Bien”

with specialization in philosophy and foreign languages (English, Spanish, German)

Lycée Notre-Dame, Dijon, France

**PUBLICATIONS**

* *A Light to Enlighten the Darkness: Daily Readings for Meditation during the Winter Season*, Kalamazoo: Cistercian Publications, 2008, 144 p. (<http://www.cistercianpublications.org/Detail.aspx?ISBN=9780879072278>)
* **Books translated EN>FR:** 
  + *Témoins cisterciens de notre temps: les sept Frères de Tibhirine*, by Jean-Pierre Schumacher, 30 p. (2006 – FR>EN).
  + *Centered on Christ: A New Look at Monastic Profession,* by Augustine Roberts. 395 p. (2007)
  + *Introduction à la Règle de saint Benoît : Programme de formation*, by Michael Casey OCSO et David Tomlins OCSO. 252 p (2009)
  + Books by Dag Heward-Mills: *Greater Love of Jesus* (71 pages), *The Sweet Influences of the Anointing* (100 p.), *How To Pray* (83 p.), *The Art of Following,* *Ministers' Handbook on Ceremonies*, by Dag Heward-Mills (2012) *Supernatural Power* (54 p.), *The Art of Shepherding* (300 p.), *Tell Them* (35 p.),by Dag Heward-Mills. (2010), *Aspersions Against Accusations*, by Dag Heward-Mills. 118 p. (2009), and more by the same author.
  + *Are You Saved? The Orthodox Christian Process of Salvation,* by Barbara Pappas. 64 p. (2010)
  + *Orgueil et honneur,* by Nathaniel Burns, 408 p. (2014)
  + *Lilou et Doudou: Aventure à Bora Bora*, by Fabienne Braschi, 40 p. (2014)
  + *La sorcière dans tous ses états, by Caroline Mickelson*, 155 p.(2014)
  + *Au nord de Folly-sur-Mer,* by Tanya Anne Crosby, 294 p. (2015)
  + *Les derniers moments de Florence W. Aldridge*, by Tanya Anne Crosby, 54 p. (2015)
  + *À l’ouest de la mort,* by Tanya Anne Crosby, 352 p. (2015)
* **many articles and documents translated EN>FR, beginning in 1988**
* over 250 reviews in French or English on books and articles published in English, French, and Spanish
* over 25 classes on History and Spirituality published on the Internet: <http://www.citeaux.net/cazabone/>
* over 450 book reviews on <http://wordsandpeace.com>